



Akademik Dil ve Edebiyat Dergisi

Journal of Academic Language and Literature

PROF. DR. METİN AKAR'A ARMAĞAN

(Cilt/Volume: 5, Sayı/Issue: 4, Aralık/December 2021)

Hakan ÖZDEMİR

Prof. Dr., Giresun Üniversitesi
ozdemirhn@yahoo.com



<https://orcid.org/0000-0003-2659-5850>

**Kıbrıs Ağzında Geçen “Günnasir”
Kelimesi Üzerine***

On The Word "Günnasir" in The Cypriot Dialect

Araştırma Makalesi/Research Article

Geliş Tarihi/Received: 31.10.2021

Kabul Tarihi/Accepted: 23.12.2021

Yayın Tarihi/Published: 30.12.2021

Atıf/Citation

ÖZDEMİR, H. (2021). Kıbrıs Ağzında Geçen Günnasir Kelimesi Üzerine. *Akademik Dil ve Edebiyat Dergisi*, 5(4), 2242 2252. <https://doi.org/10.34083/akaded.1016921>

ÖZDEMİR, H. (2021). On The Word "Günnasir" In The Cypriot Dialect. *Journal of Academic Language and Literature*, 5(4), 2242 2252. <https://doi.org/10.34083/akaded.1016921>



Bu makale iThenticate programıyla taranmıştır.

This article was checked by iThenticate.

* Yaptığımız sohbetlerde bu konuya dikkatimi çeken ve böylece bu çalışmanın ortaya çıkmasını sağlayan Prof. Dr. Metin Akar ile katkı ve düzeltmelerinden dolayı bu yazının hakemlerine teşekkürü bir borç bilirim.

Öz

Memuriyet hayatının iki yılını (1959-1961) Kıbrıs'ta geçiren Arif Nihat Asya, bu yılların hatırasına *Kıbrıs Rubaileri* adını verdiği şiir kitabını bu görevden üç yıl sonra 1964 yılında çıkarmıştır. Gittiği her vatan coğrafyasını bir şekilde şiirlerine yansıtan bayrak şairi Kıbrıs'la ilgili özellikleri de ihmal etmemiş bu yazının yazılmasına sebep olan *günnasir* kelimesini rubailerinde anmıştır. Özellikle kelimelerin asli şekillerini değil de yöresel söylenişlerini şiirine taşıması onun halk söyleyişine ve bu söyleyişin doğurduğu söz varlığı zenginliğine verdiği önemi göstermesi açısından dikkat çekicidir. Şair, sözcüğe *Oya* ve *Haber* adlı iki rubaisinde yer vermiştir. Şair, yöresel söyleyişlerini koruyarak sözcükleri kayda geçirmiştir. Sözcüğe sadece *Kıbrıs Rübâileri* adlı kitapta yer vermiştir. Çiçeği, "Çok güzel ve keskin kokulu bir çiçek." olarak tarif etmiştir. 'Yaban gülü' anlamına gelen sözcüğün *gül-nesrin* sözcüğünün bozulmuş şekli olabileceği üzerinde durulmasının yanında olası başka bir şekle dikkat çekilecektir. Bu suretle *kuşburnu* bitkisinin çeşitli türlerinin isimlendirmesi için halk tarafından *gül-nâsir/günnasir* olarak kullanılan bu isminin olası kaynak veya kaynakları üzerinde durulmuş olacaktır.

Anahtar Kelimeler: *günnasir, Kuzey Kıbrıs Türk Cumhuriyeti, Arif Nihat Asya*

Abstract

Abstract: Arif Nihat Asya, who spent two years of his civil service life (1959-1961) in Cyprus, published his poetry book, which he named *Cyprus Rubais* in memory of these years, in 1964, three years after this duty. The homeland poet, who somehow reflected the geography of every homeland he visited in his poems, did not neglect the features related to Cyprus, and mentioned the word "Günnasir" in his rubais, which caused this article to be written. The fact that he carries the local pronunciations of the words, not the original forms of the words, is remarkable in terms of showing the importance he attaches to the folk saying and the richness of the vocabulary that this saying creates. The poet included the word in two rubais named *Oya* and *Haber*. The poet recorded the words by preserving their local utterances. He used the word only in the book called *Cyprus Rubai*. Blossom, "A very beautiful and sharp-smelling flower." described as. Besides emphasizing that the word meaning 'wild rose' may be a corrupted form of the word *gül-nesrin*, attention will be drawn to another possible form. In this way, the possible source or sources of this name, which is used as *gül-nâsir/günnasir* by the people for naming various species of the rosehip plant, will be emphasized.

Keywords: *günnasir, Kuzey Kıbrıs Türk Cumhuriyeti, Arif Nihat Asya*

Giriş

Memuriyet hayatının iki yılını (1959-1961) Kıbrıs'ta geçiren Arif Nihat Asya, bu yılların hatırasına *Kıbrıs Rubailerini* adını verdiği şiir kitabını bu görevden üç yıl sonra 1964 yılında çıkarmıştır. Gittiği her vatan coğrafyasını bir şekilde şiirlerine yansıtan bayrak şairi Kıbrıs'la ilgili özellikleri de ihmal etmemiş bu yazının yazılmasına sebep olan *günnasir* kelimesini rubailerinde anmıştır. Özellikle kelimelerin asli şekillerini değil de yöresel söylenişlerini şiirine taşıması onun halk söyleyişine ve bu söyleyişin doğurduğu söz varlığı zenginliğine verdiği önemi göstermesi açısından da dikkat çekicidir.

Şair, sözcüğe *Oya* ve *Haber* adlı iki rubaisinde yer vermiştir:

Haber

*Günnâsiri Zeyneb'in çiçeklenmiştir; Rü'yâ arayan gözlere Kıbrıs yetişir!
Kuşlar, arılar Aysel'e imrenmiştir... Kıbrıs çini: Kıbrıs oya, rü'yâ ve şiir...
Semrâ gelin olduysa eğer, bir hafta. Kıbrıs'ta dudak dudak açar alyaprak;
Konyaklar içilmiş, kuzular yenmiştir. Kıbrıs'ta kadın kadın tüter
günnâsir.*

(Asya, 1976, s. 98)

Oya

(Asya, 1976, s. 114)

Şair, yöresel söyleyişlerini koruyarak sözcükleri kayda geçirmiştir. Sözcüğe sadece *Kıbrıs Rübâileri* adlı kitapta yer vermiştir. Çiçeği, “Çok güzel ve keskin kokulu bir çiçek.” olarak tarif etmiştir (Asya, 1976, s. 98).

1. Günnasir

Günnasir için sırasıyla Hakeri (2003), Kabataş (2007) ve Gökçeoğlu (2008)'de şu açıklamalar bulunmaktadır:

1. ‘Yapraklarıyla gül ağacına benzeyen, çiçekleri genellikle beyaz ve demet gül şeklinde açan bir tür bitki (*Rosa canina*). Kıbrıs'ta meyvesine kuşburnu denmekte olup bundan reçel ve çay yapılır. 2. 'kuşburnu (*Rosa canina*)'. < *günnasir* benzeşme (*assimilation*) < *Far. Ar. gulnâsir 'gül saçan'. 0 Giz ikanmaya başlarkandan evin içi altın, müceyfer dolar. Giz ağlamaya başlar, gözlerinden inciler akar. Güler, edraf güllüg günnasırlıg olur. Adam gülleri, günnasırları toblar, desde yapar, götürür bazara satsın.* 3. ‘Yabangülü. Çok yıllık bir süs bitkisidir. Beyaz çiçekleri demet biçiminde olup çok güzel kokuludur. Dalları gül gibi ve dikenlidir’.

Bu kayıtlarda *yabangülü*, *kuşburnu* ve *Rosa canina* terim veya ifadeleri dikkat çekicidir. Bu durumda *Yaban gülü* veya *yabani gül* için kullanılan *nesrin* kelimesi üzerinde durmakta faydalı olacaktır. Redhouse *gül-nesrin* için kullandığı *Rosa canina* terimini *nesrin* için kullanmamıştır. (*gül-nesrin* ve *nesrin* için krş. Redhouse, 2011, s. 1566 ve s. 2080). *Nesrin*'i 'gülün birkaç çeşidinin adı' olarak gösterirken *gül-nesrin* için bir kuşburnu çeşidi olan *Rosa canina* ismini kullanması ilgi çekicidir.

Bu kayıtlardan sonra Yakındoğu Üniversitesinde yapılan bir yüksek lisans tezinde sözcükle ilgili bir başka bilimsel kayıt bulunmaktadır. Bitkiye, biri deri hastalıkları diğeri de göz sağlığı olmak üzere iki bölümde yer verilmiştir:

Cilt bakımı ve cilt hastalıkları (akne, alerji, ayak kokusu, çıban, egzama, ıskatro, pişik, siğil, terleme, yanık, yara, yılan ve böcek sokmaları): ... *Rosa damascena* (Kokulu gül), ***Rosa multiflora* (Gülnasir)**, *Rubussanctus* (Böğürtlen, Orman üzümü), *Triticum aestivum* (Buğday), *Urginea maritima* (Ada soğanı, Avroşillo, Argoşillo), *Urtica urens* (Isırgan). (Vehbi, 2014, s. 21)

Göz sağlığı (göz çapaklanması, enflamasyonları, nezlesi ve arpacık): *Allium sativa* (Sarmısak), *Daucus carota ssp. maximus* (Havuç), *Matricaria recutita var. coronata* (Papatya, Beyaz papatya), *Pistacia lentiscus* (Sakızağacı, Şinya, Şinno, Mastik, Çitlemit), *Rosa damascena* (Kokulu gül), ***Rosa multiflora* (Gülnasir)**, *Sambucus nigra* (Mürver). (Vehbi, 2014, s. 23)

Vehbi'nin birbirine çok yakın iki söyleyişi (Gülnasir/Gülnasir) kayda geçirmesi, sözcüğün halk arasında farklı telaffuz şekillerinin bulunduğunu göstermektedir. Sözcükteki bu değişim herhangi bir farklılığa yol açmamış ve literatürde aynı çiçekten bahsedildiği anlaşılmıştır. İlgili çalışmadan, çiçeğin literatürde *Rosa multiflora* olarak adlandırıldığı görülmektedir. Bununla ilgili Wikipedia'da şu bilgilere ulaşılmaktadır:

"*Rosa multiflora* (syn. *Rosa polyantha*) is a species of rose known commonly as *multiflora rose*, *baby rose*, *Japanese rose*, *many-flowered rose*, *seven-sisters rose*, *Eijitsu rose* and *rambler rose*. It is native to eastern Asia, in China, Japan and Korea. It should not be confused with *Rosa rugosa*, which is also known as "Japanese rose", or with *polyantha* roses which are garden cultivars derived from hybrids of *R. multiflora*. It was introduced to North America, where it is regarded as an invasive species.

It is a scrambling shrub climbing over other plants to a height of 3–5 m (9.8–16.4 ft), with stout stems with recurved prickles (sometimes absent). The leaves are 5–10 cm (2–4 in) long, compound, with 5–9 leaflets and feathered stipules. The flowers are produced in large corymbs, each flower small, 1.5–4 cm ($\frac{5}{8}$ –1+ $\frac{5}{8}$ in) diameter, white or pink, borne in early summer. The hips are reddish to purple, 6–8 mm (0.24–0.31 in) diameter.” (Geniş bilgi için bk. URL 1)

Açıklamaya göre ana vatanı Çin, Japonya, Kore olmak üzere Asya'nın doğusu olan, 1,5 ila 4 cm arasında değişen çapta beyaz veya pembe çiçeklere sahip, çalı şeklinde bir bitkidir. İstilacı bir tür olduğu bilgisi bitki için bir başka önemli veridir.

Yukarıda gül-nāsir/günnasir için kullanılan *yaban gülü*, *yabani gül*, *kuşburnu*, *gül-nesrin*, *Rosa canina* ve *Rosa multiflora* ile anlatılanların hepsinin *kuşburnu* genel adıyla bildiğimiz hem Kıbrıs'ta hem de Anadolu'da çeşitli türleri olan bitki (Kuşburnu karşılığı *yabanî gül* terimi için bk. Baytop, 2015 ayrıca *yaban gülü* için bk. Tuzlacı, 2006) olduğu hükmüne varabiliriz. Ancak uzmanları tarafından birbirinden ayırt edilebilecek bu türlerin halk arasında bilinen adı ise *gül-nasir/günnasir* olmuş görünmektedir.

2. Anadolu'da Günnasir

Derleme Sözlüğü'nde ikisi de Kütahya'ya ait birbirinden farklı görünen iki kayıt bulunmaktadır:

gülnasir: Yabanî gül. (-Kü.)

gülyasır: Yabanî güle benzer dikenli meyveleri olan bir bitki. (Eğrigöz * Emet -Kü.)

Tanımlardan tam anlaşılmasa da birbirine yakın türdeki iki ayrı bitkiden bahsedildiği var sayılabilir. Halk irfanı olsa gerek, birbirine çok benzeyen bu iki bitkiden meyveleri dikenli olanı diğerinden ayırmak için bir ses değişimine baş vurulmuş gibi görünüyor.

Buradan başka bir sonuca daha ulaşmak mümkündür. Çalışmaya başladığımız andan itibaren sadece Kıbrıs'a özgü bir kullanım zannettiğimiz *günnasir* sözcüğünün *gülnasir* şeklinde Anadolu'da Kütahya ilinde kullanılıyor olduğunu söyleyebiliriz. Sözcüğün sadece Kütahya'da var olması ister istemez ada ile bu il arasında olası bir

ilişkinin var olup olmadığı sorusunu akla getirirse de konuyu dağıtmama adına bu meseleyi şimdilik başka bir çalışmaya havale etmekle yetinelim.

3. Sözcüğün Güncelliği

Anadolu coğrafyasında çok az bir çevrede bilinen sözcük, bir şekilde Kuzey Kıbrıs Türk Cumhuriyeti'nde belirli bir bilinirliğe ulaşmış gözüküyor. Mesela sözcüğün *North Cyprus* dergisinin son sayılarından birinde, bir röportajda geçmesi ada halkının sözcüğü hâlâ kullandığını göstermesi açısından dikkat çekicidir:

“Günnasır çiçeği verdiydi bana”

Misafirlik sonrası, eşinin kendisine günnasır çiçeği getirdiğini kaydeden Aysel Nalbantoğlu, şöyle devam etti: “Yollamaya çıktık. Galip, günnasır çiçeği verdi. Ben ne olduğunu anlamadım. İlk istemezdim...” (North Cyprus, 2019, s. 22)

Bu kayıtlardan sözcüğün *günnasır* şeklinin düzeltilmiş hali olup olmadığı anlaşılıyor. Kırk beş yıllık eşinin ölümünden sonra yaş almış Nalbantoğlu'nun sözcüğü telaffuz edişi üzerinde bir tasarrufta bulunulup bulunulmadığı belirtildiği üzere bu kayıtlardan anlamak pek mümkün olamamaktadır. Dikkatimizi çeken bir başka husus da sözcüğün *çiçek* sözcüğüyle birlikte kullanılmasıdır. Bugün özel durumlar dışında *portakal meyvesi*, *çilek meyvesi veya gül çiçeği*, *kardelen çiçeği*, *begonya çiçeği* gibi yapılarla karşılaşmayız. Meyve veya çiçeğin ismini söylememiz yeterli olur. Bu durumda *çiçek* kelimesiyle bu tasarruf, sözcüğün kullanım sıklığının düştüğünün bir işareti olarak değerlendirilebilir¹.

¹ Bunu destekleyen tanıklar Prof. Dr. Metin Akar Hocamızın notlarında da geçmektedir: “Köyden bir bayan çiçek ismi diye bilirim dedi. Gönyeli köyünden bir kadın da “Eskiden kullanılırdı. Duyardım. Büyükler bilir çiçek adıdır muhtemelen.” Dedim. Zehra Azizoğlu adında bir tanıdık şöyle yazmış: “Günnasır çiçeği küçük, gatmerli güldür. Sarmaşık gülü gibi ağacı vardır. Yaşamım boyunca gördüm. Belki küçükken belki daha sonra biraz düşününce hatırladım. Küçük beje çalan beyaz, göbeği sarı güller.” Hatice Güneyeli adlı Kıbrıslı arkadaşım ise şöyle yazmış: “Ben ilk defa duydum. Anneme sordum. Gelinimizin nenesinin adymış.” Ayrıca sözcük Gönül Gökdemir'in doktora tezinde de dört defa geçmektedir.”

4. Sözcüğün Yapısı

Sözcüklerin kültürler arası etkileşimde en çok dolaşım gösteren dil unsurları oldukları bilinen bir gerçektir. Bu kopyalama hadisesinin en çok isimlerde olmasının başlıca nedeni “yenilik” olgusudur. Bir dilde karşılığı olmayan varlık veya kavramın adı çoğu zaman bulunduğu dilden olduğu gibi kopyalanır. *Günnasir* (< *gül-nāsir*) tamlaması içinde kaldığı anlaşılan *gül* ‘çiçek’ kelimesinin de bu durumda olduğunu söyleyebiliriz. Burada olduğu gibi bazen karşılığı olmasına rağmen cins isimlerin de hedef dile kopyalandığı bir vakıdır. Fakat sözcüğün ikinci kısmının (*nāsir*) kaynağı bu kadar açık değildir. Bu konuda iki görüşten bahsedilebilir:

a) Sözcük ilk bakışta iki dilden (Farsça+Arapça) kelimelerden oluşmuş bir terkip görüntüsü vermektedir. ‘Yaymış veya saçmış gül’ anlamına gelecek *gül* + *nāsir* sözcükleri hemen ilk akla gelen açıklama gibi durmaktadır. İsim+(-i)+sıfat yapısında Farsça çiçek isimleri (*gül-i ra’nā*, *gül-i ruh-sār*, *gül-i sad-berk*, *gül-i sürh*, *gül-i zîbā*) de burada sıralanabilir. İzafe ‘ya’ sının düşmesi de *gül-nesrin*, *gül-nihāl*, *gül-nār*, *gül-gonce*, gibi kullanımların etkisiyle olmuş olabilir. Yine de aksi kullanımlara bakarak bu durumun bir sorun oluşturduğu not edilebilir.

Nāsir kelimesinin ‘saçan, yayan’ anlamlarına bakarak bu kelime üzerinden ‘yaymış veya saçmış’ anlamına ulaşmak zor olmayacaktır. *Gülnāsir* sözcüğü, etrafına yayılan görüntüsünden hareketle ‘çiçeklerini, dallarını yaymış’ anlamında kullanılmışsa bir çıkış yolu bulunmuş olur. Yine de bahsedildiği üzere ortada aşılması kolay olmayan bir anlamlandırma sorunu durmaktadır. Fakat burada Kabataş, 2007, s. 309’da olduğu gibi ‘gül saçan’ şekli düşünülürse sorun kalmaz. Yine de ‘yayılmış gül’ anlamında *gül-mensur* veya *gül-menşur* denmeyip de *gül-nāsir* denmesi bu anlamlandırmada akla gelen diğer seçeneklerdir. Bu sebeple bir başka olasılık üzerinde durmak da yerinde olacaktır.

b) Kaynak dilden kopyalanan şeklin halk ağızlarında değişmiş halinin kullanımı düşünülebilecek ikinci çıkar yoldur. Aslında, Türkçede çiçek ismi olarak kullanılmayan daha çok kadın ismi olarak karşımıza çıkan ve buradaki tanımlara da uyan bir başka kelime daha vardır: *nesrin*. Farsçadan Türkçeye geçerken bu kelimenin anlamı her ne kadar ‘yaban

gülü veya yabani gül' olsa da direkt bir çiçeğin adı olarak geçmemiş, kadın özel ismi olarak geçmiştir. Çiçek adı olarak kullanımı ise Farsçadaki kullanımın aynısı olarak *gülnesrin* daha doğru ifadeyle *gulnasrin* üzerinden olmuştur (*nesrin* kelimesinin kalın şekli için bk. Steingass, 2005, s. 1096). Farsçasının aksine *gül* kelimesinin inceliği Türkçe söyleyişten kaynaklı olsa da *nasir* sözcüğündeki kalınlık kaynak dildeki duruma verilebilir. *Nasrin* sözcüğünün son iki sesini kaybederek *nasir* şekline dönüşümü açıklamak ise pek kolay değildir. Arapça kelimelerde görülen son seste tekleşme (zann > zan) veya -*UbAnIn* zarffil eki gibi şekiller akla gelebilir. Birinci ses hadisesi bu duruma uymadığı gibi ikincisi de bir nöbetleşme olduğundan ve ekte tersi bir durum yani düşme değil genişleme söz konusu olduğundan uygun örnekler oluşturamazlar. Yine de 'dilde çabuk çaba kanunu' etkisiyle sözcükte bu tür bir kısalma olmuş olabilir. Böylece dil kullanıcısı böyle bir tasarrufta bulunarak *gulnasrin* sözcüğünü *gülnasir*; daha sonra da gerileyici benzeşmeyle *günnasir* yapmış olabilir.

Burada sadece seslik bir sıkıntı yoktur. *Nesrin* adındaki yaban gülü de farklı bir bitkidir. *Rosa Canina* (Redhouse, 2011, s. 1566) olarak literatürde geçen bu bitki, *Rosa Multiflora* ile benzer renkte çiçeklere sahip olup onun gibi çalı türünde bir bitkidir (Geniş bilgi için bk. URL 2). Bu benzerlik bu adlandırmanın önündeki sıkıntıları kaldırabilir. Böylece birbirine oldukça benzeyen her iki bitki de aynı isimle adlandırılmış ve zamanla bu adlandırma halk arasında kısaltılarak bu yazının konusu olan kullanımlar ortaya çıkmış olabilir: Far. *gulnasrin* > *gülnesrin* > *gülnasir/gülnasir* > *günnasir/günnasir*.

Bir başka sıkıntılı nokta da sözcükte geçen ve 'çiçek' anlamına gelen *gül* kelimesinin *nesrin çiçeği* gibi bir şekle dönüştürülmeden *gülnesrin* şeklinde doğrudan kopyalanmasıdır. Aslında çiçeğe *çiçek* demeyip de *gül* demek Türkçede beklenen bir durum değildir. Buna rağmen türkü sözlerine kadar sirayet etmiş bu durum aslında Türkçenin belirli bir dönem bu ve buna benzer durumlar yaşamış olduğunu göstermektedir:

Menevşe Koymuşlar Gülün Adını²*Kırıkkale-Albus Aktaş-Muzaffer Sarısözen**Menevşe Koymuşlar **Gülün** Adını**Almadım Dünyadan Ben Muradımı (Vay Vay)**(Amanın Ninnah Ninnah Esmerim Vay Vay)**Ben Ölüsem Garip Koyun Adımı**Almadım Dünyadan Ben Muradımı (Vay Vay)**(Amanın Ninnah Ninnah Esmerim Vay Vay)**Allar Geymiş Ne Yakışır Ayşe'ye**Boyun Benzettim Mor Menevşeye (Vay Vay)**(Amanın Ninnah Ninnah Esmerim Vay Vay)**İnsaf Et De Bir Kere Gel Köşeye**Vermem Seni Yad Ellere Ellere (Vay Vay)**(Amanın Ninnah Ninnah Esmerim Vay Vay) (URL 3)*

Kırıkkale yöresine ait türküde açıkça görüldüğü üzere *gül* sözcüğü özel bir türü göstermeyip bütün çiçekleri kapsayacak şekilde kullanılmıştır. Türkçe, çiçek için bir cins isme (çiçek) sahip olsa da Farsçada aynı anlam ve kullanımda olan *gül* sözcüğünü anlam daraltmasına uğratmadan önceki şekliyle olduğu gibi almıştır. Böylece sözcük üzerindeki olası ses değişimelerindeki zorluğa rağmen gülnesrin > günnasir gelişmesinin yaşanmış olabileceği ihtiyatlı bir kayıtle ileri sürülebilir.

Sonuç

Elde bulunan iki olasılıktan (Ar. *nāsir* ‘yayan, saçan’ ve Far. *nesrin* ‘yabani gül’) birincisinin olabirliği daha ağır basmaktadır. Bunda etkili olan unsurların başında *nesrin* sözcüğünün kadın özel ismi olarak halk tarafından kullanılması gösterilebilir. Doğal olarak bilerek kullanılan bu ismin çiçek ismi olarak kullanılırken değişmesi düşündürücü olur. İkincisi ve daha önemlisi sondaki /n/ sesinin kaybolma hadisesinin açıklanmasının kolay olmamasıdır. Bu durumda sözcük bir sıfat tamlaması olarak ‘dallarını, çiçeklerini yayan, etrafa saçan bu suretle yayılan çiçek’ veya Kabataş 2007, s. 309’daki ifadeyle ‘*gül saçan*’ anlamında *gülnāsir* şekli kurulmuş ve kullanılmış olabilir. Yukarıda

² Yine başka bir sohbetinde bahsettiği için Hocam Prof. Dr. Metin Akar’a teşekkürü bir borç bilirim.

gösterildiği üzere, Asya'nın da bu kullanıma uyararak imlâda *a*'nın üstünde düzeltme işareti kullanması sözcüğün söylenişindeki uzunluktan olsa gerektir. Tüm bu olasılıklar sebebiyle *günnāsir* kullanımının *gül-i nāsir* (Far.+Ar.) veya 'gül saçan' anlamında Türkçe söz dizimi işletilerek ortaya çıkmış *gül-nāsir* şeklinden doğmuş olabileceği ihtiyatlı bir kayıtle ifade edilebilir.

Kaynaklar

- Asya, A. N. (1976). *Rübâiyyat-ı Ârif*. Ötüken Yayınları.
- Baytop, T. (2015). *Türkçe Bitki Adları Sözlüğü*. Türk Dil Kurumu Yayınları.
- Derleme Sözlüğü* (1993). TDK Yayınları.
- Gökçeoğlu, M. (2008). *Kıbrıs Türk Ağzları Sözlüğü*. Türkiye İş Bankası Kültür Yayınları.
- Gökdemir, G. (2008). *Kıbrıs Türk Kültüründe Masal Geleneği*. (Yayımlanmamış Doktora Tezi). Hacettepe Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü.
- Hakeri, B. H. (2003). *Hakeri'nin Kıbrıs Türkçesi Sözlüğü*, Suna ve Ata Atun Mağusa Tarihini Araştırma ve Yazın Vakfı Yayını.
- Kabataş, O. (2007). *Kıbrıs Türkçesinin Etimolojik Sözlüğü*. Öncü Basımevi.
- North Cyprus (2019). Sevgi Emek İster, Verin!. *North Cyprus*. Ocak 2109. 114. 22.
- Redhouse, Sir J. W. (2011). *Turkish and English Lexicon*. Çağrı Yayınları.
- Saraçoğlu, E. (2004). *Kıbrıs Ağzı*. Ateş Matbaacılık.
- Steingass, F. J. (2005). *A Comprehensive Persian-English Dictionary*. Çağrı Yayınları.
- Tuzlacı, E. (2006). *Türkiye Bitkiler Sözlüğü*. Alfa Yayınları.
- Vehbi, V. (2014). *KKTC'de Aktarlarda Satılan Tıbbi Bitkiler ve Kullanılan Kısımları*. (Yayımlanmamış Yüksek Lisans Tezi). KKTC Yakın Doğu Üniversitesi Sağlık Bilimleri Enstitüsü.
- https://en.wikipedia.org/wiki/Rosa_multiflora. Erişim tarihi: 5 Ekim 2021.
- https://en.wikipedia.org/wiki/Rosa_canina. Erişim tarihi: 5 Ekim 2021.
- http://www.turkuler.com/sozler/turku_menevse_koymuslar_gulun_adini.html. Erişim tarihi: 5 Ekim 2021.